

E2002C0263(01)

L 139/8

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

25.5.2006

DEĊIŻJONI TA' L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TA' L-EFTA**Nru 263/02/COL****tat-18 ta' Diċembru 2002**

li temenda ghas-sitta u tletin darba r-regoli proċedurali u sostantivi fil-qasam ta' l-ghajjnuna statali billi tintroduċi kapitolu ġdid 26a: Qafas multisettorjali dwar l-ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment

L-AWTORITÀ TA' SORVELJANZA TA' L-EFTA,

WARA LI KKUNSIDRAT il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ⁽¹⁾, b'mod partikolari l-Artikoli 61 sa 63 tiegħu,

WARA LI KKUNSIDRAT il-Ftehim bejn l-Istati ta' l-EFTA dwar it-twaqqif ta' Awtorità Ta' Sorveljanza u Qorti tal-Gustizzja ⁽²⁾ b'mod partikolari l-Artikolu 24 u l-Artikolu 1 tal-Protokoll 3 tiegħu,

BILLI, taht l-Artikolu 24 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, l-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA għandha tapplika d-dispożizzjonijiet tal-Ftehim taż-ŻEE li għandhom x'jaqsmu ma' l-ghajjnuna Statali,

BILLI, taht l-Artikolu 5(2)(b) tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, l-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA għandha tohrog avviżi jew linjigwida dwar kwistjonijiet trattati fil-Ftehim taż-ŻEE, jekk dak il-Ftehim jew il-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti jipprovdu hekk espressivament jew jekk l-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA tqis li hu mehtieg,

TFAKKAR ir-Regoli Proċedurali u Sostantivi fil-Qasam ta' l-Għajjnuna Statali ⁽³⁾ adottati fid-19 ta' Jannar 1994 mill-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA ⁽⁴⁾, b'mod partikolari d-dispożizzjonijiet li jinstabu f'Kapitolu 26 (Il-Qafas Multisettorjali dwar l-ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment) tiegħu,

BILLI, fis-7 ta' Marzu 2002, il-Kummissjoni Ewropea adottat komunikazzjoni ġdida ⁽⁵⁾ fejn tfassal il-prinċipji li fuqhom għandha tevalwa l-kompatibilità mat-Trattat b'ghajjnuna reġjonali għall-proġetti kbar ta' investment,

BILLI din il-Komunikazzjoni hija ta' rilevanza wkoll għaž-Żona Ekonomika Ewropea,

BILLI applikazzjoni uniformi tar-regoli dwar l-ghajjnuna Statali taż-ŻEE għandha tiġi żgurata madwar iż-Żona Ekonomika Ewropea,

BILLI, skond il-punt nru II taht it-titolu "ĠENERALI" fl-ahhar ta' l-anness XV tal-Ftehim taż-ŻEE, l-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA għandha tadotta, wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni, atti li jaqblu ma' dawk li ġew adottati mill-Kummissjoni tal-KE, sabiex jinżammu kundizzjonijiet indaqs ta' kompetizzjoni,

WARA li kkonsultat il-Kummissjoni Ewropea,

TFAKKAR illi l-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA kkonsultat l-Istati ta' l-EFTA fl-aqgħa multilaterali fit-19 ta' Ottubru 2001 dwar is-sugġett.

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

1. Il-Linjigwida għal Ghajjnuna Statali għandhom ikunu emendati bl-introduzzjoni ta' Kapitolu ġdid 26A: Il-Qafas Multisettorjali dwar l-ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment, bit-test li jinstab fl-Anness I ta' din id-Deċiżjoni.

⁽¹⁾ Minn hawn 'il quddiem imsejjah il-Ftehim taż-ŻEE.

⁽²⁾ Minn hawn 'il quddiem imsejjah il-Ftehim Ta' Sorveljanza u l-Qorti.

⁽³⁾ Minn hawn 'il quddiem imsejjah il-Linjigwida ta' l-Għajjnuna Statali.

⁽⁴⁾ Inizjalment ippubblikat fil-GU L 231, 3.9.1994, Is-Suppliment taż-ŻEE Nru 32.

⁽⁵⁾ GU C 70, 19.3.2002, p. 8.

2. Il-Kapitolu 22, Ghajnuna għall-industrija ta' fibri sintetici u l-Kapitolu 23, Ghajnuna għall-industrija tal-karozzi, tal-Linjigwida preżenti dwar l-Ghajnuna Statali, għandhom jithassru.
3. L-Istati ta' l-EFTA għandhom ikunu informati permezz ta' ittra, li tinkludi kopja ta' din id-Deciżjoni u l-Anness I. L-Istati ta' l-EFTA mistiedna jesprimu l-qbil tagħhom mal-miżuri xierqa proposti fl-Anness I fi żmien 20 jum tax-xogħol, ara wkoll il-punt 26A.9 ta' l-Anness I.
4. Il-Kummissjoni Ewropea għandha tkun infurmata, skond il-punt (d) tal-Protokoll 27 tal-Ftehim taż-ŻEE, permezz ta' kopja ta' din id-Deciżjoni, inkluż l-Anness I.
5. Id-Deciżjoni u l-Anness I tagħha għandhom jiġu ppubblikati fit-Taqsima taż-ŻEE u fis-Suppliment taż-ŻEE tal-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej wara li l-Istati ta' l-EFTA jkunu esprimew il-qbil tagħhom mal-miżuri xierqa.
6. Id-Deciżjoni hija awtentika fil-lingwa Ingliża.

Magħmul fi Brussell, nhar it-18 ta' Diċembru 2002.

Għall-Awtorità Ta' Sorveljanza ta' l-EFTA

Einar M. BULL
President

Hannes HAFSTEIN
Membru tal-Kulleġġ

ANNEX

"26A. Qafas multisettorjali dwar l-ghajnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment

26A.1. DAHLA: L-ISKOP TAL-MIŻURA

- (1) Fl-4 ta' Novembru 1998, l-Awtorità adottat 'Il-Qafas multisettorjali dwar l-ghajnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investment' ⁽¹⁾. Il-qafas multisettorali sar applikabbli mill-1 ta' Jannar 1999 għal perjodu inizjali ta' prova għal tliet snin. Il-validità tiegħu ġiet estiża fl-2001 sal-31 ta' Diċembru 2002.
- (2) Dan il-Qafas japplika biss għall-ghajnuna reġjonali, kif inhi definita mill-Linjigwida dwar l-Għajnuna Nazzjonali Reġjonali ⁽²⁾, li l-ghan tagħhom huwa li jippromwovu investment inizjali, inkluż il-holqien ta' impjiegi marbuta ma' l-investment inizjali, fuq il-bażi ta' l-Artikolu 61(3)(a) u (c) tal-Ftehim taż-ŻEE. Dan il-Qafas huwa minghajr preġudizzji għall-valutazzjoni ta' proposti għall-ghajnuna skond dispożizzjonijiet oħra tal-Ftehim taż-ŻEE bħal mhu l-Artikolu 61(3)(b). Għas-setturi ta' l-azzar u l-fibri sintetiċi, japplika wkoll għall-ghotjiet kbar ta' ghajnuna individwali lill-imprizi żgħar u ta' daqs medju li m'humiex eżentati minn dispożizzjonijiet oħra. Dan il-Qafas ma japplikax għall-kazijiet ta' ghajnuna għar-ristrutturar, li se jibqgħu jkunu koperti mill-Linjigwida ta' l-Awtorità għall-ghajnuna Statali għas-salvagġ u r-ristrutturar ta' intrapriži li jinsabu f'diffikultajiet finanzjarji ⁽³⁾. Bl-istess mod, dan il-Qafas ma jaffettwax il-hidma ta' l-oqfsa orizzontali eżistenti, bħal mhu l-qafas ta' l-Awtorità għall-ghajnuna Statali għar-riċerka u l-iżvilupp ⁽⁴⁾, kif ukoll il-Linjigwida ta' l-Awtorità dwar l-ghajnuna Statali għall-harsien ta' l-ambjent ⁽⁵⁾.
- (3) L-intensità ta' l-ghajnuna għall-investment reġjonali li m'hijiex eżentata mill-obbligu ta' notifika stabbiliti fl-Artikolu 1(3) tal-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti, se tkun limitata fuq il-bażi tal-kriterji stabbiliti f'dan il-Qafas.
- (4) Skond dan il-Qafas, ma hi mehtieġa l-ebda notifika minn qabel ta' ghajnuna taht ċerti limiti għal proġetti kbar ta' l-investment, sakemm dik l-ghajnuna tkun mogħtija skond skema ta' ghajnuna approvata mill-Awtorità. Madankollu, dan il-Qafas ma jaffettwax l-obbligu ta' l-Istati ta' l-EFTA li jgħarrfu ghajnuna ġdida individwali (*ad hoc*) li mhix eżentata mill-obbligu ta' notifika stabbilita fl-Artikolu 1(3) tal-Protokoll 3 tal-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti. Ir-regoli stabbiliti f'dan il-Qafas japplikaw ukoll għall-valutazzjoni ta' miżuri individwali (*ad hoc*) bħal dawn għall-ghajnuna Statali.

26A.2. IL-BŻONN GĦALL-MIŻURA

- (1) Il-limiti massimi għall-ghajnuna stabbilita mill-Awtorità għaž-żoni kollha eliġibbli għall-ghajnuna reġjonali huma ġeneralment imfassla sabiex jipprovdu livell xieraq ta' incēntiv mehtieġ għall-iżvilupp tar-reġjunijiet meġhuna. Madankollu, peress illi l-limitu massimu huwa uniformi, fil-każ ta' proġetti kbar il-livelli stabbiliti normalment ikunu oġhla mill-ispejjeż determinati mill-iżvantaġġi reġjonali. L-ghan ta' dan il-Qafas hu li jllimita l-livell ta' incēntiv disponibbli għall-proġetti kbar għal wiehed li jevita kemm jista' jkun tfixkil bla bżonn tal-kompetizzjoni.
- (2) L-investimenti l-kbar jistgħu jagħtu kontribut, b'mod effettiv, għall-iżvilupp reġjonali, per eżempju billi jattiraw intra-riži oħrajn lejn ir-reġjun u b'hekk idahhlu teknoloġiji avvanzati kif ukoll billi jagħtu kontribut għat-taħriġ tal-haddiema. Madankollu, dawn l-investimenti huma inqas affettwati minn problemi gravi u speċifiċi tar-reġjun fiż-żoni żvantaġġati. L-ewwelnett, l-investimenti l-kbar jistgħu jipproduċu ekonomiji ta' skala li jnaqqsu l-ispejjeż inizjali li huma relatati mal-lok b'mod speċifiku. It-tieni, f'hafna rispetti, dawn m'humiex marbuta mar-reġjun fejn fiżikament isehh l-investment. L-investimenti l-kbar faċilment jistgħu jiksbu kapital u kreditu fuq swieq globali u m'humiex limitati mill-offerta aktar ristretta ta' servizzi finanzjarji f'reġjun partikolari żvantaġġat. Aktar minn hekk, il-kumpaniji li jagħmlu investimenti kbar jistgħu jkollhom aċċess għal forza ta' haddiema mifruxa fuq medda ġeografikament usa', u jistgħu jittrasferixxu l-haddiema tas-sengħa għall-post magħżul b'mod iżjed faċli.
- (3) Fl-istess hin, jekk investimenti kbar jirċievu ammonti kbar ta' ghajnuna Statali billi jibbenefikaw minn limiti reġjonali massimi, ikun hemm aktar riskju illi l-kummerċ ikun affettwat b'konsegwenza ta' tfixkil akbar *vis-a-vis* l-kompetituri fi Stati oħra taż-ŻEE. Dan hu minhabba l-fatt illi l-benefiċjarju ta' l-ghajnuna wisq probabbli jkollu rwol sinifikanti fis-suq ikkonċernat u, b'hekk, l-investment li għalih tingħata l-ghajnuna jista' jimmodifika l-kondizzjonijiet tal-kompetizzjoni f'dak is-suq.

⁽¹⁾ ĠU L 111, 29.4.1999, u fis-Suppliment taż-ŻEE Nru 18, ta' l-istess data.

⁽²⁾ Ara l-Kapitolu 25 ta' dawn il-Linjigwida.

⁽³⁾ Ara l-Kapitolu 16 ta' dawn il-Linjigwida.

⁽⁴⁾ Ara l-Kapitolu 14 ta' dawn il-Linjigwida.

⁽⁵⁾ Ara l-Kapitolu 15 ta' dawn il-Linjigwida.

- (4) Barra minn hekk, intrapriżi li jidhlu għal investimenti kbar normalment ikollhom saħħa konsiderevoli biex jinnegozjaw fil-konfront ta' l-awtoritajiet li jagħtu l-ghajjnuna. Fil-fatt, investituri fi proġetti kbar sikwit jikkunsidraw siti alternattivi fi Stati differenti taż-ŻEE, li jistgħu jwasslu għal spirali ta' wegħdiet għal ghajjnuna dejjem aktar ġenerużi, u jistgħu jwasslu wkoll għal livell ferm ogħla minn dak meħtieġ biex jiġu kkompensati l-iżvantaġġi reġjonali.
- (5) Huwa probabbli li r-riżultat ta' sussidji bl-irkant bħal dawn ikun illi l-investimenti l-kbar jirċievu intensitajiet ta' ghajjnuna li jaqbuż l-ispejjeż addizzjonali li huma relatati ma' l-ghażla tal-post għall-investment f'żona żvantaġġjata.
- (6) L-ammont ta' ghajjnuna li jaqbeż il-minimu meħtieġ biex jikkompensa għall-iżvantaġġi reġjonali probabbilment ikun il-każ ta' ħafna effetti negattivi (għażliet ineffiċjenti ta' lok), ta' tfixkil akbar fil-qasam kompetittiv u, peress illi l-ghajjnuna hija trasferiment għali ta' flus minn bwiet dawki illi jhallu t-taxxi għal dawki li jirċievu l-ghajjnuna, ukoll ta' telf nett tal-benesseri.
- (7) L-esperjenza riċenti turi illi l-proġetti l-kbar ta' investment li jgawdu mill-ghajjnuna reġjonali ta' investment għandhom intensità akbar ta' kapital milli għandhom il-proġetti ż-żgħir. Bħala riżultat, trattament aktar favorevoli ta' proġetti ta' investment iżgħar ifisser trattament aktar favorevoli fiż-żoni meħjuna ta' proġetti li jirrikjedu ħafna haċċ, li b'hekk jagħtu kontribut għal holqien tax-xogħol u t-tnaqqis ta' l-qgħad.
- (8) Jista' jkun illi ċerti tipi ta' investment huma kawża ta' tfixkil serju fil-qasam kompetittiv, u l-effett vantaġġjuż tagħhom fuq ir-reġjun involut huwa dubjuż. B'mod partikolari, dan huwa l-każ fejn għandhom x'jaqsmu investimenti f'setturi fejn intrapriża waħda biss għandha sehem kbir fis-suq, jew fejn il-kapaċità eżistenti għal produzzjoni settorjali tiżdied b'mod sinifikattiv, mingħajr zieda korrispondenti fid-domanda għall-prodotti kkonċernati. B'mod aktar ġenerali, it-tfixkil tal-kompetizzjoni huwa probabbli f'setturi li jbatu minn problemi strutturali, fejn il-kapaċità eżistenti għal produzzjoni diġà taqbeż id-domanda għall-prodott fis-suq, jew fejn id-domanda għall-prodotti kkonċernati qiegħda dejjem tonqos.

26A.3. IT-TNAQQIS TA' LIVELLI TA' GHAJJUNA GHALL-PROĠETTI KBAR TA' INVESTIMENT

- (1) Mingħajr preġudizzju għall-kriterji ta' kompatibilità stabbiliti fil-Linjigwida għall-Ghajjnuna Nazzjonali Reġjonali, u mingħajr preġudizzju għall-obbligu ta' notifika stabbilita fil-punt (4) fit-taqsima 26A.3 jew għar-regoli tranżizzjonali stabbiliti fit-taqsima 26A.8, l-ghajjnuna reġjonali għall-investment li għandha x'taqsam ma' investimenti li jinvolvu spjiza eliġibbli ⁽¹⁾ għall-limiti mfassla hawn taħt għandhom ikunu soġġetti għal limitu massimu mnaqqas ta' ghajjnuna reġjonali, fuq il-bażi ta' din l-iskala li ġejja:

NEFQA ELIĠIBBLI	LIMITU AĠĠUSTAT TA' GHAJJUNA
Sa 50 miljun EUR	100 % tal-limitu reġjonali
Għall-parti bejn 50 miljun EUR u 100 miljun EUR	50 % tal-limitu reġjonali
Għall-parti li taqbeż il-100 miljun EUR	34 % tal-limitu reġjonali

- (2) B'hekk, l-ammont ta' ghajjnuna permess għal proġett 'il fuq minn 50 miljun EUR għandu jkun ikkalkolat skond il-formula: ammont massimu ta' ghajjnuna = $R \times (50 + 0.50 B + 0.34 C)$; fejn R huwa l-limitu reġjonali mhux aġġustat; B huwa n-nefqa eliġibbli bejn il-50 miljun EUR u l-100 miljun EUR; u C huwa n-nefqa eliġibbli 'il fuq minn 100 miljun EUR, jekk ikun hemm ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Skond il-Linjigwida għall-Ghajjnuna Reġjonali Nazzjonali, in-nefqa eliġibbli għall-ghajjnuna ta' investment reġjonali hija identifikata jew permezz tar-regoli stabbiliti fil-paragrafi (8) — (12) tagħha fit-taqsima 25.4. (għażla 1) jew mir-regoli stabbiliti fil-paragrafu (24) tagħha fit-taqsima 25.4 (għażla 2). Konformi mal-paragrafu (30) fit-taqsima 25.4 tal-Linjigwida għall-Ghajjnuna Nazzjonali Reġjonali, l-ghajjnuna kkalkolata fuq il-bażi ta' l-ghażla 1 ('l-ghajjnuna ta' investment') tista' tingħaqad ma' l-ghajjnuna kkalkolata fuq il-bażi ta' l-ghażla 2 ('ghajjnuna għal holqien ta' impjegi') sakemm l-ammont magħqud ta' ghajjnuna ma jaqbiżx il-limitu ta' l-ghajjnuna reġjonali multiplikata bl-ogħla miż-żewġ nefqiet possibbli eliġibbli. Konformi ma' din ir-regola, u għall-ghanijiet tal-qafas preżenti, in-nefqa eliġibbli ta' proġett ta' investment speċifiku hija identifikata fuq il-bażi ta' l-ghażla li twassal għall-ogħla ammont. L-ammont tan-nefqa eliġibbli jkun determinat b'tali mod illi ma jinqabizx l-ogħla ammont ta' investment li jirriżulta minn liema hu l-ogħla ammont bejn il-metodu ta' holqien ta' l-impjegi u l-metodu ta' investment inizjali, sugġett għall-limitu ta' intensità stabbilit għar-reġjun kkonċernat.

⁽²⁾ Il-grafika ta' hawn taħt turi iktar, għad-daqsijiet speċifiċi ta' spjiza eliġibbli u għall-massimu f'reġjunijiet speċifiċi, l-ghajjnuna li tista' tingħata.

Spjiza Eliġibbli	Massimu f'reġjunijiet Speċifiċi					
	15 %	20 %	25 %	30 %	35 %	40 %
EUR 50 miljun	15,00 %	20,00 %	25,00 %	30,00 %	35,00 %	40,00 %
EUR 100 miljun	11,25 %	15,00 %	18,75 %	22,50 %	26,25 %	30,00 %
EUR 200 miljun	8,18 %	10,90 %	13,63 %	16,35 %	19,08 %	21,80 %
EUR 500 miljun	6,33 %	8,44 %	10,55 %	12,66 %	14,77 %	16,88 %

- (3) Bħala eżempju, għal kumpanija kbira li qed tinvesti 80 miljun EUR f'żona meghjuna fejn il-limitu mhux aġġustat ta' għajjnuna reġjonali huwa 25 % ta' l-ekwivalenti nett ta' l-għajjnuna (NGE), l-ammont massimu ta' għajjnuna permess ikun 16.25 miljun EUR NGE, li jikkorrispondi għal intensità ta' għajjnuna ta' 20.3 % NGE. Għal kumpanija kbira li qed tinvesti 160 miljun EUR fl-istess żona, l-ammont massimu ta' għajjnuna permess ikun ta' 23.85 miljun EUR NGE, li jikkorrispondi għal intensità ta' għajjnuna ta' 14.9 % NGE.
- (4) Madankollu, l-Istati ta' l-EFTA huma mitluba jinnotifikaw kull każ ta' għajjnuna reġjonali ta' investiment jekk l-għajjnuna proposta tkun aktar mill-ammont massimu ta' għajjnuna permess li investiment ta' 100 miljun EUR jista' jkiseb skond l-iskala u r-regoli stabbiliti fil-punt 26A.3.(1) ⁽¹⁾. Proġetti li huma notifikabbli individwalment m'humiex eligibbli għall-għajjnuna ta' investiment fl-ebda waħda minn dawn iż-żewġ sitwazzjonijiet:

- (a) Il-bejgħ tal-benefiċjarju ta' l-għajjnuna jammonta għal aktar minn 25 % mill-bejgħ tal-prodott konċernat qabel l-investiment, jew ikun se jammonta għal aktar minn 25 % wara l-investiment;

jew

- (b) il-kapaċità produttiva mahluka mill-proġett hija aktar minn 5 % mid-daqs tas-suq meqjus bl-użu ta' *data* dwar il-konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat, sakemm matul l-aħhar 5 snin ir-rata annwali medja ta' *zieda* fil-konsum apparenti tiegħu ma tkunx oghla mir-rata annwali medja ta' *zieda* tal-PGD fiż-Żona Ekonomika Ewropea.

Ir-responsabbiltà biex ikun ipprovat li s-sitwazzjonijiet li għalihom jirreferu l-punti (a) u (b) ma nkisbux, hija ta' l-Istat ta' l-EFTA ⁽²⁾. Bil-ghan li jkunu applikati l-punti (a) u (b) il-konsum apparenti jiġi identifikat fil-livell xieraq tal-klassifika ta' PRODCOM ⁽³⁾ fiż-ŻEE, jew, jekk din l-informazzjoni m'hijiex disponibbli, fuq il-bażi ta' kwalunkwe segmentazzjoni oħra tas-suq ġeneralment aċċettata għall-prodotti kkonċernati u li dwarhom hemm *data* ta' statistika disponibbli faċilment.

26A.4. PROJBIZZJONI TA' GĦAJJUNA GĦAL PROĠETTI TA' INVESTIMENT FL-INDUSTRIJA TA' L-AZZAR

- (1) Fir-rigward ta' l-industrija ta' l-azzar kif identifikata fl-Anness B ta' dan il-Qafas ⁽⁴⁾, l-Awtorità tinnota illi għal perġodu ta' żmien kemmxejn twil, il-kumpaniji ta' l-azzar ta' l-ECSC hadmu mingħajr rikors għall-għajjnuna ta' l-investiment li kienet disponibbli għall-bqija tas-setturi industrijali. Il-kumpaniji ta' l-azzar integraw dan il-fattur fl-istrategiji tagħhom u huma mdorrija jgħidmu b'dan il-mod. Minhabba l-karatteristiċi speċifiċi tas-settur ta' l-azzar (b'mod partikolari l-istruttura tiegħu, il-kapaċità żejda eżistenti fuq livell Ewropew u dinji, in-natura tiegħu ta' attività b'intensità għolja ta' kapital, il-lok tal-biċċa l-kbira ta' l-impjanti ta' l-azzar f'reġjunijiet eligibbli għall-għajjnuna reġjonali, l-ammonti sostanzjali ta' fondi pubbliċi ddedikati għar-ristrutturazzjoni tas-settur ta' l-azzar, u l-konverżjoni taż-żoni ta' l-azzar) u l-esperjenza miksuba meta regoli anqas stretti dwar għajjnuna Statali kienu applikati fil-passat, tidher ġustifikata t-tkomplija tal-projbiżżjoni ta' għajjnuna għall-investiment għal dan is-settur, irrISPETTIVAMENT mid-daqs ta' l-investiment. Skond dan, l-Awtorità tqis li l-għajjnuna reġjonali għall-industrija ta' l-azzar m'hijiex kompatibbli mas-suq komuni. Dan in-nuqqas ta' kompatibilità japplika wkoll għal għajjnuniet individwali ta' ammonti kbar mogħtija lill-intrapriżi ż-żgħir u ta' daqs medju li m'humiex eżentati permezz ta' dispożizzjonijiet oħra.

26A.5. PROĠETTI TA' L-INVESTIMENT F'SETTURI BARRA DAWK TA' L-AZZAR LI GĦANDHOM PROBLEMI STRUTTURALI

- (1) Fil-passat, l-Awtorità kienet tqis b'mod konsistenti illi meta jsir investiment f'setturi li jsufu, jew li jistgħu jsufu minn kapaċità żejda serja jew tnaqqis persistenti fid-domanda jiżdied ir-riskju tat-tfixkil tal-kompetizzjoni, mingħajr ma jinkisbu l-benefiċċji ta' kontrabilanċ meħtieġa fir-reġjun ikkonċernat. Il-mod xieraq kif jingħaraf illi dawn l-investimenti huma ta' inqas benefiċċju minn perspettiva reġjonali huwa jekk titnaqqas l-għajjnuna għal investiment għal proġetti f'setturi fejn jeżistu problemi strutturali, għal livell inqas minn dak permess għal setturi oħrajn.
- (2) S'issa, diversi setturi industrijali sensittivi kienu suġġetti għal regoli speċifiċi u aktar stretti dwar l-għajjnuna Statali ⁽⁵⁾ Skond punt 3 f'taqsimha 26.1 tal-qafas multisettorjali preċedenti, dawn ir-regoli speċifiċi settorjali għadhom japplikaw.

⁽¹⁾ F'kull każ, proposti biex tingħata għajjnuna *ad hoc* iridu jkunu notifikati u valutati fuq il-bażi tar-regoli stabbiliti fit-taqsimha 26.3 tal-Qafas, u għandhom ikunu konformi mal-kriterji tal-valutazzjoni ġenerali stabbiliti fil-Linjigwida għall-Għajjnuna Nazzjonali Reġjonali.

⁽²⁾ Jekk l-Istat ta' l-EFTA juri li l-benefiċjarju ta' l-għajjnuna johloq suq ta' prodott ġdid, permezz ta' innovazzjoni ġenwina, m'hemm x għalfejn jitwettqu t-testijiet imsemmija f'a) u b), u l-għajjnuna tiġi awtorizzata taht l-iskala fil-paragrafu (1) fit-taqsimha 26A.3.3.

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3924/91 tad-19 ta' Diċembru 1991 dwar l-eżekuzzjoni ta' sħarriġ tal-Komunità dwar il-produzzjoni industrijali (GU L 374, 31.12.1991, p. 1). Ir-Regolament ġie inkorporat fil-Ftehim taż-ŻEE (l-Anness XXI) permezz tad-Deciżjoni Kongunta tal-Kumitat Nru 7/94.

⁽⁴⁾ Dan jinkludi s-setturi ta' l-azzar li qabel kienu koperti mit-Trattat ta' l-ECSC kif ukoll fis-sub-setturi ta' tubi tal-hadid mahdumin biċċa waħda u oħrajn kbar iwweldjati li ma kinux koperti mit-Trattat ta' l-ECSC, iżda li jagħmlu parti minn proċess integrat ta' produzzjoni u li għandhom karatteristiċi simili għas-settur ta' l-azzar li kien kopert mit-Trattat ta' l-ECSC.

⁽⁵⁾ L-għajjnuna għall-bini tal-vapuri hija koperta mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1540/98 li jwaqqaf regoli ġodda dwar l-għajjnuna għal bini ta' vapuri, kif inhi adattata għall-ghan tal-Ftehim taż-ŻEE mid-Deciżjoni Kongunta tal-Kumitat taż-ŻEE Nru 12/99, minn hawn 'il quddiem imsejjah bħala r-Regolament dwar il-Bini ta' Vapuri (ara wkoll il-Kapitolu 31 dwar l-Linjigwida ta' għajjnuna Statali).

- (3) Wiehed mill-ghanijiet tal-qafas multisettorjali preċedenti kien il-provvediment tal-possibilità li r-regoli eżistenti settorjali jiġu sostitwiti minn strument wiehed. Bla ħsara għar-regoli tranżitorji msemmija fit-taqsima 26A.8 hawn taht, l-Awtorità tixtieq tinkludi dawn is-setturi industrijali sensittivi fi dhan il-Qafas, permezz tar-reviżjoni preżenti.
- (4) Sal-31 ta' Diċembru, is-setturi fejn jeżistu problemi strutturali serji jistgħu jkunu speċifikati fl-Lista ta' setturi li għandha tkun meħmuża mal-Qafas. L-ebda għajnuna lil investment reġjonali ma hi se tkun awtorizzata f'dawn is-setturi, suggetta għad-dispożizzjonijiet stabbiliti f'din it-taqsima.
- (5) Għall-ghan tat-tfassil tal-Lista ta' setturi, fil-principju għandhom jitqiesu problemi strutturali serji fuq il-bażi ta' *data* ta' konsum apparenti, fuq il-livell xieraq tal-klassifika CPA ⁽¹⁾ fiż-ŻEE, jew, jekk tagħrif bħal dan m'huwiex disponibbli, fuq il-bażi ta' kwalunkwe segmentazzjoni tas-suq ġeneralment aċċettata għall-prodotti kkonċernati u li għalihom hemm *data* ta' statistika disponibbli faċilment. Jitqies li hemm problemi serji meta s-settur involut qiegħed imur lura ⁽²⁾. Il-Lista ta' setturi għandha tkun aġġornata perġodikament, bi frekwenza li għandha tkun determinata fiż-żmien meta l-Lista ta' setturi tkun deċiża.
- (6) Sa mill-1 ta' Jannar 2004, u għas-setturi inkluzi fil-Lista ta' setturi li għandhom problemi strutturali serji, l-għajnuna kollha ta' investment reġjonali li għandha x'taqsam ma' proġett ta' investment li jinvolvi nfiq eliġibbli aktar minn ammont li għandu jkun deċiż mill-Awtorità fiż-żmien meta titfassal Lista ta' setturi ⁽³⁾, għandha tkun notifikata individwalment lill-Awtorità. L-Awtorità għandha teżamina dawn in-notifiki skond dawn ir-regoli li ġejjin: l-ewwelnett, il-proġett li lilu tingħata għajnuna għandu jkun konformi mal-kriterji ta' valutazzjoni ġenerali stabbiliti fil-linjigwida dwar l-għajnuna reġjonali nazzjonali; it-tieni, l-infiq eliġibbli kif inhu identifikat taht il-punt 26A.11.(3) li jaqbeż l-ammont li għandu jkun deċiż mill-Awtorità fiż-żmien meta titfassal il-Lista ta' Setturi ma jkunx eliġibbli għall-għajnuna ta' investment hliet fil-kazijiet li hemm referenza għalihom fil-punt 26A.5.(7).
- (7) B'deroga mill-punt 6 fit-taqsima 26A.5., l-Awtorità tista' tawtorizza għajnuna ta' investment għas-setturi inkluzi fil-Lista ta' setturi fuq il-bażi ta' l-intensitajiet ta' għajnuna stabbiliti fit-taqsima 26A.3. ta' dan il-Qafas, sakemm l-Istat ta' l-EFTA juri illi, għalkemm is-settur hu meqjus li qed imur lura, is-suq għall-prodott ikkonċernat qed jikber malajr ⁽⁴⁾.

26A.6. IL-MONITORAĠĠ EX POST

- (1) Fit-tfassil ta' dan il-Qafas, l-Awtorità għamlet hilita biex tiżgura illi, kemm jista' jkun, dan ikun ċar, mhux ambigwu, prevedibbli u effiċjenti u li l-piż żejjed amministrattiv li jinvolvi, jinżamm fuq livell minimu.
- (2) Sabiex ikunu żgurati t-trasparenza u l-monitoraġġ effettiv, huwa xieraq li jitwaqqaf format standard li permezz tiegħu l-Istati EFTA għandhom jipprovdu l-Awtorità b'taġħrif sommarju fil-forma stabbilita fl-Anness A, kull meta l-għajnuna għall-investimenti l-fuq minn 50 miljun EUR tingħata skond dan il-Qafas. Ladarba titwetqaf l-għajnuna li taqa' taht dan il-Qafas, l-Istati ta' l-EFTA għandhom, fi żmien 20 jum ta' xogħol li jibdwex ma' l-ghotja ta' l-għajnuna mill-awtorità kompetenti, jibagħtu dan it-tagħrif sommarju lill-Awtorità.
- (3) L-Istati ta' l-EFTA għandhom iżommu registri ddettaljati rigward l-ghoti ta' għajnuna individwali li taqa' taht dan il-Qafas. Dawn ir-registri għandhom jinkludu l-informazzjoni kollha meħtieġa biex turi li l-intensità massima ta' l-għajnuna deċiża taht dan il-Qafas, tiġi osservata. L-Istati ta' l-EFTA għandhom iżommu registru rigward l-għajnuna individwali għal 10 snin mid-data meta tkun ingħatat. Fuq talba bil-miktub, l-Istat ta' l-EFTA kkonċernat għandu jagħti lill-Awtorità, fi żmien 20 jum ta' xogħol jew perġodu itwal li jista' jkun stabbilit fit-talba, l-informazzjoni kollha li l-Awtorità tqis bħala meħtieġa biex tevalwa jekk id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Qafas ikunux ġew osservati.

⁽¹⁾ Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3696/93 tad-29 ta' Ottubru 1993 dwar il-klassifika statistika tal-prodotti skond l-attività (CPA) fil-Komunità Ekonomika Ewropea (ĠU L 342, 31.12.1993, p. 1), kif emendat l-ahhar bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 204/2002/(ĠU L 36, 6.2.2002, p. 1). Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3924/91 tad-19 ta' Diċembru 1991 dwar it-twaqqif ta' sħarriġ fil-Komunità dwar il-produzzjoni industrijali (ĠU L 374, 31.12.1991, p. 1). Regolament (KEE) Nru 3696/93 ġie mdahhal fil-Ftehim taż-ŻEE (Anness XXI) permezz tad-Deċizzjoni Kongunta tal-Kumitat Nru 7/94.

⁽²⁾ Preżunzjoni qawwija ta' tnaqqis settorjali tista' tirriżulta minn rata annwali medja negattiva ta' tkabbir tal-konsum apparenti fiż-ŻEE matul l-ahhar hames snin.

⁽³⁾ Fil-principju, dan l-ammont jista' jkun stabbilit bħala 25 miljun EUR iżda jista' jvarja minn settur għal settur.

⁽⁴⁾ Is-suq għall-prodott ikkonċernat jidher li qed jikber malajr jekk il-konsum apparenti matul l-ahhar 5 snin fil-livell xieraq tal-klassifika PROD-COM fiż-ŻEE, jew, jekk dan it-tagħrif m'huwiex disponibbli, fuq bażi ta' segmentazzjoni ta' suq iehor aċċettat ġeneralment għall-prodotti kkonċernati u li fuqhom hemm *data* ta' statistika disponibbli faċilment, qiegħed jikber f'termini ta' valur permezz ta' rata medja indaqs jekk aktar mit-tkabbir medja tal-GDP taż-ŻEE.

26A.7. IL-VALIDITÀ TAL-QAFAS

- (1) Dan il-Qafas se jkun applikabbli għal perjodu li jintemm fil-31 ta' Diċembru 2009. Qabel il-31 ta' Diċembru 2009, l-Awtorità se tanalizza l-Qafas. L-Awtorità tista' temenda dan il-Qafas qabel il-31 ta' Diċembru 2009 fuq il-bażi ta' kun-siderazzjonijiet importanti ta' politika tal-kompetizzjoni sabiex tqis il-politiki taż-ŻEE jew impenji internazzjonali. Madankollu, din ir-reviżjoni ma taffettwax il-projbizzjoni ta' għajjnuna għal investiment għall-industrija ta' l-azzar.
- (2) Fejn għandu x'jaqsam is-settur ta' l-azzar kif inhu identifikat fl-Anness B, id-dispożizzjonijiet tal-Qafas se jiġu applikati mill-1 ta' Jannar 2003. Ir-regoli settorjali speċifiċi eżistenti għal certi setturi ta' l-azzar li ma kienux koperti mit-Trattat tal-KEFA ⁽¹⁾, jieqfu milli jkunu applikabbli minn dik id-data. Fejn għandu x'jaqsam is-settur tal-karrozzi kif inhu identifikat fl-Anness C, u s-settur ta' fibri sintetiċi kif inhu identifikat fl-Anness D, id-dispożizzjonijiet tal-Qafas se jiġu applikati mill-1 ta' Jannar 2003. Madankollu, notifiċi registrati mill-Awtorità qabel l-1 ta' Jannar 2003 għas-settur tal-karrozzi u s-settur ta' fibri sintetiċi għandhom ikunu eżaminati fid-dawl tal-kriterji fis-sehh fiż-żmien tan-notifika.
- (3) Fejn għandhom x'jaqsmu s-setturi barra daww imsemmija fil-punt 26A.7.(2), id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Qafas se jiġu applikati mill-1 ta' Jannar 2004. Il-qafas multisettorjali preċedenti għandu jibqa' applikabbli sa' l-31 ta' Diċembru 2003. Madankollu, notifiċi registrati mill-Awtorità qabel l-1 ta' Jannar 2004 għandhom ikunu eżaminati fid-dawl tal-kriterji fis-sehh fiż-żmien tan-notifika.
- (4) L-Awtorità għandha teżamina l-kompatibilità mal-Ftehim taż-ŻEE dwar l-għajjnuna ta' investiment mogħtija mingħajr l-awtorizzazzjoni tagħha:

(a) fuq il-bażi tal-kriterji stabbiliti f'dan il-Qafas jekk l-għajjnuna ingħatat:

- fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, fejn għandha x'taqsam l-għajjnuna ta' investiment għas-settur ta' l-azzar;
- fl-1 ta' Jannar 2003 jew wara, fejn għandha x'taqsam l-għajjnuna ta' investiment għas-settur tal-karrozzi, u s-settur tal-fibri sintetiċi;
- fl-1 ta' Jannar 2004 jew wara, fejn għandha x'taqsam l-għajjnuna ta' investiment għas-setturi l-oħrajn kollha suġġetti għal dan il-Qafas;

(b) fuq il-bażi tal-kriterji fis-sehh fiż-żmien li ngħatat l-għajjnuna, fil-każijiet kollha l-oħra.

26A.8. DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI

- (1) Sad-data ta' l-applikabilità tal-Lista ta' setturi li għalihom jirreferi l-punt 26A.5.(4):
 - (a) l-intensità massima ta' għajjnuna għall-għajjnuna ta' investiment reġjonali fis-settur tal-karrozzi kif inhi identifikata fl-Anness C mogħtija taħt skema approvata favur proġetti li jinvolvu jew nefqa eliġibbli ¹ fuq minn EUR 50 miljun jew ammont ta' għajjnuna ¹ fuq minn EUR 5 miljun espress f'ekwivalenza ta' għotja grossa, tkun uguali għal 30 % tal-limitu ta' l-għajjnuna reġjonali korrispondenti ⁽²⁾;
 - (b) l-ebda nfiq li sar fil-kuntest ta' proġetti għall-investiment fis-settur tal-fibri sintetiċi kif inhu identifikat fl-Anness D ma jkun eliġibbli għall-għajjnuna ta' investiment.
- (2) Qabel id-data ta' l-applikabilità tal-Lista ta' setturi li l-punt 26A.5.(4) jirreferi għaliha, l-Awtorità għandha tiddeċiedi jekk u sa liema punt is-settur tal-karrozzi kif inhu identifikat fl-Anness C u s-settur tal-fibri sintetiċi kif inhu identifikat fl-Anness D għandhom ikunu inklużi fil-Lista ta' Setturi.
- (3) Fejn għandu x'jaqsam is-settur tal-bini tal-vapuri, ir-regoli eżistenti taħt id-Deċiżjoni Kongunta tal-Kumitat taż-ŻEE Nru 12/99 se jidhru fis-sehh sal-31 ta' Diċembru 2003. Qabel din id-data, l-Awtorità tkun analizzat jekk l-għajjnuna għas-settur tal-bini tal-vapuri għandhiex tkun koperta minn dan il-Qafas u inkluża fil-Lista ta' setturi.

⁽¹⁾ Ara l-Kapitolu 24 ta' dawn il-Linjigwida.

⁽²⁾ Proposti għal għotja ta' għajjnuna ad hoc għandhom dejjem ikunu notifikati u evalwati abbażi ta' din ir-regola, u konformi mal-kriterji ta' valutazzjoni ġenerali stabbiliti fil-Linjigwida (għajjnuna reġjonali).

26A.9. MIŻURI XIERQA

- (1) Sabiex ikun żgurat it-tweġġ tar-regoli stabbiliti f'dan il-Qafas, l-Awtorità se tippromovi miżuri xierqa fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 1(1) tal-Protokoll 3 għall-Ftehim dwar is-Sorveljanza u l-Qorti. Dawn il-miżuri xierqa se jinkludu dawn li ġejjin:
- (a) il-modifika tal-mapep eżistenti dwar l-ghajjnuna reġjonali billi tkun adattata:
- mill-1 ta' Jannar 2003, il-limiti preżenti ta' ghajjnuna reġjonali għall-intensitajiet ta' l-ghajjnuna li jirriżultaw mir-regoli stabbiliti fit-taqsimi 26A.4. ta' dan il-Qafas;
 - mill-1 ta' Jannar 2003, il-limiti preżenti ta' ghajjnuna reġjonali għall-intensitajiet ta' l-ghajjnuna li jirriżultaw mir-regoli mfassla fit-taqsimi 26A.8;
 - mill-1 ta' Jannar 2004, il-limiti preżenti ta' ghajjnuna reġjonali għall-intensitajiet ta' l-ghajjnuna li jirriżultaw mir-regoli mfassla fit-taqsimi 26A.3;
- (b) l-aġġustament ta' l-iskemi kollha eżistenti ta' ghajjnuna reġjonali, kif inhuma identifikata mil-Linjigwida dwar l-Ghajjnuna Reġjonali Nazzjonali, inklużi dawk eżentati min-notifika skond regolament ta' eżenzjoni ġenerali, sabiex ikun żgurat illi għall-ghajjnuna ta' investiment reġjonali mogħtija:
- (i) dawn jirrispettaw il-limiti ta' ghajjnuna reġjonali kif inhuma stabbiliti fil-mapep ta' ghajjnuna reġjonali, kif inhuma modifikati skond (a) imsemmi hawn fuq sa mill-1 ta' Jannar 2004, rigward għas-setturi barra dawk imsemmija f'punt 26A.7.(2);
 - (ii) dawn jistipulaw il-htieġa ta' notifika individwali ta' ghajjnuna reġjonali għall-investiment fejn l-ghajjnuna tkun aktar mill-ghajjnuna massima permessa li investiment ta' EUR 100 miljun jista' jkseb taht l-iskala li tidher fil-punt 26A.3(1) ta' dan il-Qafas sa mill-1 ta' Jannar 2004;
 - (iii) jeskludu mill-iskop tagħhom ghajjnuna għall-industrija ta' l-azzar sa mill-1 ta' Jannar 2003;
 - (iv) jeskludu mill-iskop tagħhom ghajjnuna għall-industrija ta' fibri sintetiċi sa mill-1 ta' Jannar 2003 u sakemm il-Lista ta' Setturi ssir applikabbli;
 - (v) jillimitaw l-ghajjnuna ta' l-investiment reġjonali fis-settur tal-karrozzi kif inhi identifikata fl-Anness C favur proġetti li jinvolvu jew nefqa eliġibbli 'l fuq minn EUR 50 miljun jew ammont ta' ghajjnuna 'l fuq minn EUR 5 miljun espress f'ekwivalenza ta' għotja grossa għal 30 % tal-limitu ta' ghajjnuna reġjonali korrispondenti, sa mill-1 ta' Jannar 2003 u sakemm il-Lista ta' Setturi ssir applikabbli;
- (ċ) tiżgura illi jintbagħtu l-forom imsemmija fil-punt 26A.6.(2) lill-Awtorità mid-data li fiha dan il-Qafas isir applikabbli;
- (d) tiżgura illi jinżammu r-reġistri msemmija fil-punt 26A.6.(3) fit-taqsimi 26A.10. sa mid-data li dan il-Qafas isir applikabbli;
- (e) ikunu konformi, sal-31 ta' Diċembru 2003, mar-regoli tal-Qafas Multisettorjali preċedenti dwar l-ghajjnuna reġjonali għal proġetti kbar ta' investiment, u b'mod partikolari mal-htigijiet ta' notifika stabbiliti hemmhekk.
- (2) L-emendi meħtieġa għandhom isiru mill-Istati ta' l-EFTA fi żmien li jispicċa fil-31 ta' Diċembru 2003, minbarra dawk il-miżuri li għandhom x'jaqsmu mas-settur ta' l-azzar, li għalihom l-emendi għandhom isiru b'effett mill-1 ta' Jannar 2003, u rigward emendi fis-settur tal-fibri sintetiċi u s-settur tal-karrozzi, dawn għandhom isiru b'effett mill-1 ta' Jannar 2003. L-Istati ta' l-EFTA huma mistiedna jagħtu l-approvazzjoni esplicita tagħhom għall-miżuri xierqa proposti fi żmien 20 jum ta' xogħol mid-data meta l-ittra tkun notifikata lilhom. Fin-nuqqas ta' kwalunkwe risposta, l-Awtorità se tassumi illi l-Istat ta' l-EFTA kkonċernat ma jaqbilx mal-miżuri proposti.

26A.10. IL-HTIEĠA TA' NOTIFIKA

- (1) L-Istati ta' l-EFTA huma mistiedna jagħmlu użu mill-formola tan-notifika meħmuża ma' dan il-Qafas (Anness E) bil-għan li jinnotifikaw il-proposti ta' ghajjnuna skond dan il-Qafas.

26A.11. ID-DEFINIZZJONI TAT-TERMINI UŻATI

- (1) Id-definizzjonijiet tat-termini li jintużaw f'dan il-Qafas, u li japplikaw, huma dawn li ġejjin:

Proġett ta' investment

- (2) 'Proġett ta' investment' ifisser investment inizjali fi hdan it-tifsira tat-Taqsima 25.4 tal-Linjigwida dwar l-Għajnuna Reġjonali Nazzjonali. Proġett ta' l-investment m'għandux ikun diviż b'mod artifiċjali f'sub-proġetti sabiex jevita d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Qafas. Għall-ghan ta' dan il-qafas, proġett ta' l-investment jinkludi l-investimenti kollha fissi fuq sit, li saru permezz ta' intrapriża wahda jew aktar, f'perjodu ta' 3 snin. Għall-ghan ta' dan il-Qafas, sit ta' produzzjoni hija serje ekonomikament indiviżibbli ta' oġġetti ta' kapital fiss, li jissodisfaw funzjoni teknika preċiża, marbuta permezz ta' rabta fiżika jew funzjonali, u li għandhom miriet li huma identifikati b'mod ċar, bħal ma hi l-produzzjoni ta' prodott identifikat. Meta żewġ prodotti jew aktar ikunu maħduma mill-istess materja prima, l-unitajiet ta' produzzjoni ta' dawn il-prodotti jiġu meqjusa bħala parti minn sit wiehed biss ta' produzzjoni.

Nefqa eliġibbli

- (3) 'In-nefqa eliġibbli' għandha tkun determinata skond ir-regoli stabbiliti fil-Linjigwida dwar l-Għajnuna Reġjonali Nazzjonali għal dan il-ghan.

Limitu ta' għajnuna reġjonali

- (4) 'Il-limitu ta' għajnuna reġjonali' jirreferi għall-intensità massima ta' għajnuna awtorizzata għall-intraprizi l-kbar fiż-żona meġhuna kkonċernata fi żmien l-ghotja ta' l-għajnuna.

L-intensitajiet massimi ta' għajnuna huma ddeterminati skond il-Linjigwida dwar l-Għajnuna Reġjonali Nazzjonali, fuq il-bażi tal-Mappa Reġjonali ta' l-Għajnuna approvata mill-Awtorità.

Prodott ikkonċernat

- (5) 'Il-prodott ikkonċernat' ifisser il-prodott previst mill-proġett ta' investment u, fejn ikun xieraq, is-sostituti tiegħu kkunsidrati hekk, jew mill-konsumatur (minhabba l-karatteristiċi tal-prodott, il-prezzijiet u l-użu maħsub) jew mill-produttur (permezz ta' flessibilità ta' l-installazzjonijiet tal-produzzjoni). Meta l-proġett jinvolti prodott intermedjat u parti sinifikanti tal-produzzjoni ma tinbieghx fis-suq, il-prodott ikkonċernat jiġi meqjus li jinkludi l-prodotti pproċessati.

Il-konsum apparenti

- (6) 'Il-konsum apparenti' tal-prodott ikkonċernat huwa l-produzzjoni flimkien ma' l-importazzjoni meta titnaqqas l-esportazzjoni.
- (7) Meta l-Awtorità tiddeciedi skond dan il-Qafas it-tkabbir medju annwali tal-konsum apparenti tal-prodott ikkonċernat, titqies ukoll, fejn ikun xieraq, kwalunkwe bidla sinifikanti f'dik it-tendenza.
- (8) Meta l-proġett ta' l-investment għandu x'jaqsam ma' settur ta' servizz, u sabiex ikun iddeterminat id-daqs u l-evoluzzjoni tas-suq, l-Awtorità minflok ma tagħmel użu mill-konsum apparenti, tagħmel użu mid-dhul tas-servizzi kkonċernati fuq il-bażi tas-segmentazzjoni tas-suq aċċettata ġeneralment għas-servizzi kkonċernati u li id-data statistika għali-hom hija disponibbli faċilment.
-

ANNEX A GHALL-QAFAS MULTISETTORJALI

[FORMOLA GHAL MONITORAĠĠ EX POST]

- Titolu ta' l-iskema (jew indika jekk hix għajnuna 'ad hoc')
 - Entità pubblika li tipprovdi l-għajnuna
 - Jekk il-bażi legali tkun skema ta' għajnuna approvata mill-Awtorità, ipprovdi d-data ta' l-approvazzjoni u n-numru ta' referenza tal-każ ta' għajnuna Statali
 - Ippreċiża r-reġjun u l-municipalità
 - Ippreċiża l-isem tal-kumpanija, jekk hija SME jew kumpanija kbira u, jekk rilevanti, l-isem tal-kumpaniji prinċipali (*parent*) tagħha
 - Ippreċiża t-tip ta' proġett u jekk hux stabbiliment ġdid jew espansjoni ta' kapaċità jew xi haġa oħra
 - Ippreċiża l-ispiża totali u l-ispiża eliġibbli tan-nefqa kapitali li se tkun investita matul l-attwazzjoni tal-proġett
 - L-ammont nominali ta' appoġġ u l-ekwivalenti bħala għotja grossa u netta tagħha
 - Agħti l-kondizzjonijiet marbuta mal-pagament ta' l-għajnuna proposta, jekk hemm
 - Prodotti jew servizzi kkonċernati u n-nomenklatura PRODCOM tagħhom jew in-nomenklatura CPA għal proġetti fis-setturi tas-servizz
-

ANNEX B GHALL-QAFAS MULTISETTORJALI

ID-DEFINIZZJONI TA' L-INDUSTRIJA TA' L-AZZAR GHALL-GĦANIJET TAL-QAFAS MULTISETTORJALI

L-industrija ta' l-azzar, għall-għanijiet tal-qafas multisetorjali tikkonsisti mill-intrapriżi impenjati fil-produzzjoni tal-prodotti ta' l-azzar elenkati hawn taht:

Prodott	Kodiċi ta' Nomenklatura Kombinata ⁽¹⁾
Hadid mhux mahdum	7201
Ligi tal-hadid	7202 11 20, 7202 11 80, 7202 99 11
Prodotti tal-hadid magħmulin bit-tnaqqis dirett ta' minerali tal-hadid u prodotti oħra b'hafna hofo (spongy) tal-hadid	7203
Il-hadid u l-azzar mhux illigat	7206
Prodotti parzjalment mahduma tal-hadid u l-azzar mhux illigat	7207 11 11; 7207 11 14; 7207 11 16; 7207 12 10; 7207 19 11; 7207 19 14; 7207 19 16; 7207 19 31; 7207 20 11; 7207 20 15; 7207 20 17; 7207 20 32; 7207 20 51; 7207 20 55; 7207 20 57; 7207 20 71
Prodotti rrumblati ċatti tal-hadid u l-azzar mhux illigat	7208 10 00; 7208 25 00; 7208 26 00; 7208 27 00; 7208 36 00; 7208 37; 7208 38; 7208 39; 7208 40; 7208 51; 7208 52; 7208 53; 7208 54; 7208 90 10; 7209 15 00; 7209 16; 7209 17; 7209 18; 7209 25 00; 7209 26; 7209 27; 7209 28; 7209 90 10; 7210 11 10; 7210 12 11; 7210 12 19; 7210 20 10; 7210 30 10; 7210 41 10; 7210 49 10; 7210 50 10; 7210 61 10; 7210 69 10; 7210 70 31; 7210 70 39; 7210 90 31; 7210 90 33; 7210 90 38; 7211 13 00; 7211 14; 7211 19; 7211 23 10; 7211 23 51; 7211 29 20; 7211 90 11; 7212 10 10; 7212 10 91; 7212 20 11; 7212 30 11; 7212 40 10; 7212 40 91; 7212 50 31; 7212 50 51; 7212 60 11; 7212 60 91
Biċċiet u vireg, irrumblati bis-shana, f'koljaturi mkebbin b'mod irregolari, tal-hadid u l-azzar mhux illigat	7213 10 00; 7213 20 00; 7213 91; 7213 99
Biċċiet u vireg oħra tal-hadid u l-azzar mhux illigat	7214 20 00; 7214 30 00; 7214 91; 7214 99; 7215 90 10
Angoli, forom u qatgħat tal-hadid u l-azzar mhux illigat	7216 10 00; 7216 21 00; 7216 22 00; 7216 31; 7216 32; 7216 33; 7216 40; 7216 50; 7216 99 10
<i>Stainless steel</i>	7218 10 00; 7218 91 11; 7218 91 19; 7218 99 11; 7218 99 20
Prodotti ċatti ta' l- <i>stainless steel</i>	7219 11 00; 7219 12; 7219 13; 7219 14; 7219 21; 7219 22; 7219 23 00; 7219 24 00; 7219 31 00; 7219 32; 7219 33; 7219 34; 7219 35; 7219 90 10; 7220 11 00; 7220 12 00; 7220 20 10; 7220 90 11; 7220 90 31
Biċċiet u vireg ta' l- <i>stainless steel</i>	7221 00; 7222 11; 7222 19; 7222 30 10; 7222 40 10; 7222 40 30
Prodotti rrumblati ċatti ta' l-azzar illigat	7225 11 00; 7225 19; 7225 20 20; 7225 30 00; 7225 40; 7225 50 00; 7225 91 10; 7225 92 10; 7225 99 10; 7226 11 10; 7226 19 10; 7226 19 30; 7226 20 20; 7226 91; 7226 92 10; 7226 93 20; 7226 94 20; 7226 99 20
Biċċiet u vireg ta' l-azzar illigat	7224 10 00; 7224 90 01; 7224 90 05; 7224 90 08; 7224 90 15; 7224 90 31; 7224 90 39; 7227 10 00; 7227 20 00; 7227 90; 7228 10 10; 7228 10 30; 7228 20 11; 7228 20 19; 7228 20 30; 7228 30 20; 7228 30 41; 7228 30 49; 7228 30 61; 7228 30 69; 7228 30 70; 7228 30 89; 7228 60 10; 7228 70 10; 7228 70 31; 7228 80
Gzuz ta' pjanċi (<i>Sheet piling</i>)	7301 10 00
Linji tal-ferrovija jew tat-tramm u rfid tal-linji (<i>cross ties</i>)	7302 10 31; 7302 10 39; 7302 10 90; 7302 20 00; 7302 40 10; 7302 10 20
Tubu flessibbli ta' kwalità solida, kanen u profili vojta	7303; 7304
Hadid jew azzar iwweldjat tubi u kanen, li d-dijametru estern tagħhom jaqbeż l-406.4 mm	7305

⁽¹⁾ ĠU L 279, 23.10.2001, p. 1

ANNEX C GHALL-QAFAS MULTISSETTORJALI

DEFINIZZJONI TA' L-INDUSTRIJA TAL-KARROZZI GHALL-GHANIJET TAL-QAFAS MULTISSETTORJALI

'L-industrija tal-karrozzi' tfisser l-iżvilupp, il-manifattura u l-montaġġ ta' 'karrozzi', 'magni' għal karrozzi u 'moduli jew sub-sistemi' għal dawn il-karrozzi jew il-magni, jew direttament mill-manifattur jew permezz ta' 'fornitur ta' komponenti ta' l-ewwel livell' u, f'dan ta' l-aħħar, fil-kuntest ta' 'proġett ġenerali' biss.

(a) *Karrozzi*

It-terminu 'karrozzi' ifisser karrozzi tal-passiġġieri, vannijiet, trakkijiet, traktors tat-triq, karrozzi tal-linja, coaches u karrozzi kummerċjali oħra. Ma jinkludix karrozzi għat-tlielaq, karrozzi mahsuba għall-użu barra mit-triq (per eżempju, karrozzi ddiżinjati għall-użu fuq is-silġ jew li jgħorru n-nies fuq il-korsijiet tal-golf), muturi, trejlers, traktors għall-agrikolturajew għall-forestrija, karavans, karrozzi għal użu speċjali (per eżempju, karrozzi għat-tifi tan-nar, trakkijiet *straddle carrier* u trakkijiet bi pjattaforma) u karrozzi militari mahsuba għal armati.

(b) *Magni għal karrozzi*

It-terminu 'magni tal-karrozzi' ifisser magni ta' kompressjoni u bi *spark ignition* kif ukoll magni elettrici u magni turbini, gass, ibridi jew magni oħra għal karrozzi.

(c) *Moduli u sub-sistemi*

'Moduli' jew 'sub-sistema' jfisser sett ta' komponenti primari mahsuba għal vettura jew magna li hija prodotta, immuntata jew mghammra minn fornitur ta' komponent ta' l-ewwel livell u fornuta permezz ta' sistema ta' ordni kompjuterizzata jew fuq bażi spontanja. Il-provvista logistika u s-sistemi ta' hażna u operazzjonijiet shah sotto-kuntratti li jagħmlu parti mill-katina ta' produzzjoni, bħal ma hi ż-żebgħa tas-sub-immuntar, għandhom jiġu kklassifikati bl-istess mod fost dawn il-moduli u s-sub-sistemi.

(d) *Fornituri ta' komponenti ta' l-ewwel livell*

'Fornitur ta' komponenti ta' l-ewwel livell' ifisser fornitur, indipendenti jew mhux, li jforni manifattur, iqassam ir-responsabbiltà għad-disinn u l-iżvilupp (12), u l-manifattura, l-immuntar u l-provvediment ta' manifattur tal-karrozzi matul il-fażi ta' manifattura jew immuntar mas-sub-immuntar jew il-modjuli. Bħala shab industrijali, fornituri bħal dawn sikwit huma marbuta ma' manifattur permezz ta' kuntratt ta' madwar l-istess tul ta' l-attwazzjoni tal-mudell (per eżempju, sakemm il-mudell huwa ddisinjat mill-ġdid). Fornitur ta' komponiment ta' l-ewwel livell jista' wkoll jipprovdi servizzi ta' provvista, b'mod speċjali servizzi logistiċi, bħal mhi t-tmexxija ta' ċentru ta' provvista.

(e) *Proġett ġenerali*

Manifattur jista', fuq is-sit attwali ta' l-investiment jew f'wiehed jew fid-diversi żoni industrijali f'prossimità geografika qrib (13), jintegra wiehed jew aktar mill-proġetti ta' fornituri ta' komponimenti ta' l-ewwel livell għall-provvediment ta' modjuli jew sub-sistemi għall-karrozzi jew magni li qed jiġu prodotti. 'Proġett ġenerali' jfisser proġett li jgħaqqad flimkien proġetti bħal dawn. Proġett ġenerali jdum għat-tul kollu tal-proġett ta' investiment ta' min immanifattura l-karrozza. Investiment tal-fornitur wiehed ta' komponiment ta' l-ewwel livell huwa integrat fi hdan id-definizzjoni ta' proġett globali jekk mill-inqas nofs mir-riżultat minn dak l-investiment huwa kkonsenjat lill-manifattur involut fil-pjanta kkonċernata.

ANNEX D GHALL-QAFAS MULTISETTORJALI

DEFINIZZJONI TA' L-INDUSTRIJA TA' FIBRI SINTETIĊI GHALL- QAFAS MULTISETTORJALI

L-industrija ta' fibri sintetiċi hija identifikata, għall-għanijiet tal-qafas multisettorjali, bħala:

- estrużjoni/testurizzazzjoni tat-tipi ġeneriċi kollha ta' fibra u ħjut bbażati fuq il-poliester, il-poliamide, l-akriliku jew il-polipropelin, irrISPettivament mill-għanijiet tagħhom, jew
 - il-polimerizzazzjoni (inkluża l-polikondensazzjoni) fejn hi integrata ma' l-estrużjoni skond il-makkinarju li jintuża, jew
 - proċess ancillari marbut ma' l-installazzjoni kontemporanju tal-kapaċità ta' l-estrużjoniil-kapaċità tat-testurizzazzjoni mill-benefikarju prospettiv jew minn xi kumpanija oħra fil-grupp tiegħu u li, fl-attività speċifika ta' negozju kkonċernat, ġeneralment huwa integrat ma' din il-kapaċità skond il-makkinarju li ntuża.
-

ANNEX E GHALL-QAFAS MULTISETTORJALI

FORMOLA TA' NOTIFIKA ⁽¹⁾

TAQSIMA 1 — L-ISTAT TA' L-EFTA

1.1. Tagħrif dwar l-awtorità pubblika ta' notifika:

1.1.2. L-isem u l-indirizz ta' l-awtorità ta' notifika;

1.1.3. L-isem, it-telefon, il-fax u l-indirizz ta' l-email, u l-pożizzjoni ta' l-persuna/persuni li għandhom jiġu kkuntattjati f'każ ta' inkjesta aktar fil-fond.

1.2. Tagħrif ta' kuntatt frappreżentanza permanenti:

1.2.1. L-isem, it-telefon, il-fax u l-indirizz ta' l-email, u l-pożizzjoni ta' l-persuna li għandha tiġi kkuntattjata f'każ ta' inkjesta aktar fil-fond.

TAQSIMA 2 — IR-REĊIPJENT TA' L-GHAJNUNA

2.1. L-istruttura tal-kumpanija jew kumpaniji li qed jinvestu fil-proġett:

2.1.1. L-identità tar-reċipjent ta' l-ghajnuna;

2.1.2. Jekk l-identità legali tar-reċipjent ta' l-ghajnuna tkun differenti mill-intrapriża/intrapriži li jiffinanza(w) il-proġett jew li jirċievu l-ghajnuna, jehtieg ukoll deskrizzjoni ta' dawn id-differenzi;

2.1.3. Aghraf il-grupp ewlieni tar-reċipjent ta' l-ghajnuna, iddeskrivi l-istruttura tal-grupp u l-istruttura ta' propjetà ta' kull kumpanija ewlenija.

2.2. Għal kull kumpanija jew kumpaniji li jinvestu fil-proġett, ipprovi d-data li ġejja ta' dawn l-aħħar tliet snin finanzjarji:

2.2.1. Id-dhul madwar id-dinja, id-dhul taż-ŻEE, id-dhul fl-Istat ta' l-EFTA kkonċernat;

2.2.2. Il-profitt wara t-taxxa u l-metodu tal-likwidità (fuq bażi konsolidata);

2.2.3. L-impjiegi madwar id-dinja, fuq livell taż-ŻEE u fl-Istat ta' l-EFTA kkonċernat;

2.2.4. L-analizi tas-suq ta' bejgħ fl-Istat Membru involut, fil-bqija taż-ŻEE u barra ż-ŻEE.

2.2.5. Id-dikjarazzjonijiet finanzjarji verifikati u r-rapport annwali għall-aħħar tliet snin.

2.3. Jekk l-investment isir f'lok industrijali ezistenti, agħti din id-data li ġejja għall-aħħar tliet snin finanzjarji ta' dik l-entità:

2.3.1. Id-dhul totali;

2.3.2. Il-profitt wara t-tassazzjoni u l-metodu tal-likwidità;

2.3.3. L-impjiegi;

2.3.4. L-analizi tas-suq ta' bejgħ fl-Istat ta' l-EFTA involut, fil-bqija taż-ŻEE u barra ż-ŻEE.

⁽¹⁾ Għal għajnuna li tinghata barra mill-iskemi awtorizzati, l-Istat ta' EFTA għandu jagħti tagħrif dettaljat bl-effetti vantaġġużi ta' l-ghajnuna dwar iż-żona meġhuna involuta.

TAQSIMA 3 — L-GHOTI TA' GHAJNUNA PUBBLIKA

Għal kull miżura ta' għajnuna pubblika proposta, agħti dawn li ġejjin:

3.1. Dettalji:

- 3.1.1. It-titolu ta' l-iskema (jew agħti indikazzjoni jekk tkun għajnuna 'ad hoc');
- 3.1.2. Il-bażi legali (ligi, digriet, eċċ);
- 3.1.3. L-entità pubblika li tipprovdi l-għajnuna;
- 3.1.4. Jekk il-bażi legali tkun skema ta' għajnuna approvata mill-Awtorità, agħti d-data ta' l-approvazzjoni u n-numru ta' referenza tal-każ ta' għajnuna Statali.

3.2. Il-formola ta' l-għajnuna proposta:

- 3.2.1. L-għajnuna proposta hija għotja, sussidju ta' interess, tnaqqis fil-kontribut ta' sigurtà soċjali, kreditu tat-taxxa (eżenzjoni), sehem fil-valur ta' l-ishma, il-konversjoni ta' dejn jew thassir, self b'imghax baxx, differiment ta' taxxa, ammont kopert minn skema ta' garanzija, eċċ.?

3.2.2. Agħti l-kondizzjonijiet meħmuża mal-pagament ta' l-għajnuna proposta;

3.3. L-ammont ta' l-għajnuna proposta:

- 3.3.1. L-ammont nomimali ta' appoġġ u l-ekwivalenza ta' għotja grossa u netta;
- 3.3.2. Il-miżura ta' għajnuna hija sugġetta għat-taxxa tal-kumpanija (jew xi taxxa ohra diretta)? Jekk parzjalment biss, sa liema punt?;
- 3.3.3. Agħti skema shiha tal-pagament ta' l-għajnuna proposta. Għal pakkett ta' għajnuna pubblika proposta, agħti dawn li ġejjin:

3.4. Il-karatteristiċi tal-miżuri ta' għajnuna:

- 3.4.1. Hemm xi whud mill-miżuri għal għajnuna tal-pakkett ġenerali li għad m'humiex identifikati? Jekk iva, ippreċiża;
- 3.4.2. Indika liema minn dawn il-miżuri msemminja hawn fuq ma jagħmlux parti mill-għajnuna Statali u għal liema raġuni (jiet).
- 3.5. Jista' l-appoġġ addizzjonali għall-istess proġett ikun mitlub minn xi istituzzjonijiet finanzjarji ohra, Ewropej jew internazzjonali? Jekk iva, għal liema ammont?

3.6. Il-kumulazzjoni ta' miżuri għal għajnuna pubblika:

- 3.6.1. L-ekwivalenza stmata ta' għotja grossa (qabel it-tassazzjoni) tal-miżuri magħquda għal għajnuna;
- 3.6.2. L-ekwivalenza stmata ta' għotja netta (wara t-tassazzjoni) tal-miżuri magħquda għal għajnuna.

TAQSIMA 4 — PROĠETT ASSISTIT

4.1. Il-lok tal-proġett:

- 4.1.1. Ippreċiża r-reġjun u l-municipalità kif ukoll l-indirizz.

4.2. It-tul tal-proġett:

- 4.2.1. Ippreċiża d-data tal-bidu tal-proġett ta' investiment kif ukoll id-data ta' tlestija ta' l-investiment;
- 4.2.2. Ippreċiża d-data ta' bidu ppjanat tal-produzzjoni ġdida u s-sena li fiha l-produzzjoni shiha tista' tlesta.

4.3. Id-deskrizzjoni tal-proġett:

- 4.3.1. Ippreċiża t-tip ta' proġett u jekk dan huwa stabbiliment ġdid jew espansjoni ta' kapacità jew xi haġa ohra;

- 4.3.2. Agħti deskrizzjoni qasira ġenerali tal-proġett.
- 4.4. L-analizi ta' l-ispejjeż tal-proġett:
 - 4.4.1. Ippreċiża l-ispejjeż kollha ta' nfiq kapitali li se jkunu investiti u deprezzati matul l-attwazzjoni tal-proġett;
 - 4.4.2. Agħti analizi ddettaljata ta' l-ispejjeż kapitali u non-kapitali(2) li għandhom x'jaqsmu mal-proġett ta' l-investment.
- 4.5. Il-finanzjament ta' l-ispejjeż totali tal-proġett:
 - 4.5.1. Indika l-finanzjament ta' l-ispejjeż totali tal-proġett ta' investment.

TAQSIMA 5 — IL-PRODOTT U L-KARATTERISTIĊI TAS-SUQ

- 5.1. Il-karatterizzazzjoni ta' prodott(i) previsti mill-proġett:
 - 5.1.1. Ippreċiża l-oġġett(i) li se jkunu prodotti fil-facilità meġġuna mat-tlestija ta' l-investment u s-(sub)-settur(i) rilevanti tal-prodott(i) (indika l-kodiċi PRODCOM jew in-nomenklatura CPA għal proġetti fis-setturi tas-servizz);
 - 5.1.2. Liema prodott(i) għandu jissostitwixxi? Jekk dawn il-prodotti ssostitwiti ma jkunux prodotti fl-istess lok, ippreċiża fejn huma prodotti bħallissa;
 - 5.1.3. Liema prodott(i) oħrajn jistgħu jkunu prodotti bl-istess facilitajiet godda bi ftit jew bl-ebda spejjeż addizzjonali?
- 5.2. Thassib ta' kapacità:
 - 5.2.1. Ikkwantifika l-impatt tal-proġett fuq il-kapacità vijabbli totali ta' min qiegħed jirċievi l-ġajnuna fiż-ŻEE (inkluz fuq livell ta' Grupp) għal kull wieħed mill-prodott(i) involut(i) (fit-taqsimiet għal kull sena fis-sena qabel is-sena ta' bidu u mat-tlestija tal-proġett);
 - 5.2.2. Agħti stima tal-kapacità totali tal-produtturi kollha taż-ŻEE għal kull wieħed mill-prodotti involuti.
- 5.3. Id-data tas-suq:
 - 5.3.1. Agħti għal kull waħda mill-aħhar sitt snin finanzjarji d-data dwar il-konsum apparenti tal-prodott(i) kkonċernati. Jekk disponibbli, inkludi wkoll is-statistiċi mhejjija minn sorsi oħrajn sabiex turi r-risposta;
 - 5.3.2. Għat-tliet snin finanzjarji li ġejjin, agħti thabbira ta' l-evoluzzjoni tal-konsum apparenti tal-prodott(i) kkonċernat(i). Jekk disponibbli, inkludi wkoll is-statistiċi mhejjija minn sorsi indipendenti sabiex turi r-risposta;
 - 5.3.3. Is-suq rilevanti qiegħed jonqos, u għal liema raġunijiet?;
 - 5.3.4. Stima tas-sehem fis-suq (b'valur) tar-recipient ta' l-ġajnuna jew tal-grupp tar-recipient għal ġajnuna fis-sena qabel is-sena ta' bidu u mat-tlestija tal-proġett."